

MANUALE D'USO

IMPASTATRICE

INSTRUCTION MANUAL

STAND MIXER

MANUEL D'UTILISATION

ROBOT PÂTISSIER

BEDIENUNGSHANDBUCH

KÜCHENMASCHINE

GEBRUIKSAANWIJZING

KEUKENMACHINE

MANUAL DE USO

AMASADORA

MANUAL DE UTILIZAÇÃO

BATEDEIRA

BRUKSANVISNING

KÖKSASSISTENT

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

TECTOMEC

BRUGERVEJLEDNING

RØREMASKINE

INSTRUKCJA OBSŁUGI

MIKSER

KÄYTTÖOPAS

YLEISKONE

BRUKSANVISNING

KJØKKENMASKIN

تاميل عتلا ليلد

خلاط عمودي

 smeg

**Informazioni importanti per l'utente**  
**Important information for the user**  
**Informations importantes pour l'utilisateur**  
**Wichtige Informationen für den Benutzer**  
**Belangrijke informatie voor de gebruiker**  
**Información importante para el usuario**  
**Informações importantes para o utilizador**  
**Viktig information för användaren**  
**Важная информация для пользователя**  
**Viktig information til brukeren**  
**Ważne informacje dla użytkownika**  
**Tärkeitä tietoja käyttäjälle**  
**Viktig informasjon for brukere**  
**معلومات هامة للمستخدم**



**Avvertenze / Recommendations / Avertissements / Hinweise**  
**Waarschuwingen / Advertencias / Advertências / Varningar / Меры предосторожности /**  
**Advarsler / Ostrzeżenia / Varoitukset / Advarsler / تحذيرات**



**Descrizione / Description / Description / Beschreibung / Beschrijving**  
**Descripción / Descrição / Beskrivning / Описание / Beskrivelse / Opis / Kuvas**  
**Bekrivelse / الوصف**



**Use / Use / Utilisation / Gebrauch / Gebruik / Uso / Utilização / Användning /**  
**Использование / Anvendelse / Użytkowanie / Käyttö / Bruk / الإستعمال**



**Pulizia e manutenzione / Cleaning and care / Nettoyage et entretien /**  
**Reinigung und Wartung / Reiniging en onderhoud / Limpieza y mantenimiento / Limpeza**  
**e manutenção / Rengöring och underhåll / Чистка и техническое обслуживание**  
**/ Rengøring og vedligeholdelse / Czyszczenie i konserwacja / Puhdistus ja hoito /**  
**Rengjøring og vedlikehold / التنظيف و الصيانة**



**Avvertenza di sicurezza / Safety instructions / Consignes de sécurité Sicherheitshinweise**  
**/ Veiligheidswaarschuwingen / Advertencia de seguridad Advertências de segurança**  
**/ Säkerhetsvarning / Предупреждение о безопасности / Sikkerhedsanvisninger**  
**/ Ostrzeżenie dotyczące bezpieczeństwa / Turvallisuuteen liittyvät varoitukset /**  
**Sikkerhedsadvarsler / تحذير للسلامة**



**Informazione / Information / Information / Information / Informatie / Información**  
**/ Informação / Information / Информация / Information / Informacja / Tietoä /**  
**Informasjon / معلومات**



**Suggerimento / Advice / Conseil / Empfehlungen / Aanbeveling / Sugerencia / Sugestões**  
**/ Råd / Рекомендация / Forslag / Porada /**  
**Neuvo / Forslag / اقتراحات**

Gentile Cliente, La ringraziamo vivamente per il Suo acquisto. I nostri prodotti sono unici perché uniscono una spiccata ricerca estetica alla progettazione tecnica innovativa. Essi sono coordinati con altri prodotti in gamma e possono costituire elementi d'arredo e di design. Augurandole di apprezzare appieno le funzionalità del Suo elettrodomestico, Le porgiamo i nostri più cordiali saluti.

Dear Customer, Thank you for purchasing one of our appliances. Our products are unique because they combine iconic style with innovative technical solutions. They match perfectly with other products in our range and work equally well as a standalone design objects in your kitchen. We hope you enjoy using your new appliance! Best regards.

Cher client, merci beaucoup pour votre achat. Nos produits sont uniques car ils combinent une forte recherche esthétique avec une conception technique innovante. Ils sont coordonnés avec d'autres produits de la gamme et peuvent constituer des éléments d'ameublement et de design. En espérant que vous pourrez apprécier pleinement votre nouvel appareil électroménager, nous vous adressons nos meilleures salutations.

Sehr geehrter Kunde, wir danken Ihnen herzlich für den Kauf. Unsere Produkte sind einzigartig, da sich in ihnen eine gewissenhafte Designforschung und eine innovative technische Planung vereinen. Sie sind mit anderen Produkten des Sortiments kombinierbar und stellen ausgefallene Einrichtungs- und Designgegenstände dar. Wir hoffen, dass Sie Ihr neues Haushaltsgerät voll und ganz schätzen werden und verbleiben mit freundlichen Grüßen.

Beste klant, hartelijk dank voor uw aankoop. Onze producten zijn uniek omdat ze esthetiek combineren met innovatief technisch ontwerp. De producten zijn uitstekend te combineren andere producten van het assortiment en kunnen worden gebruikt als meubel- en designelementen. We hopen dat u volop van uw nieuwe huishoudelijke apparaat zult genieten. Met vriendelijke groet

Estimado cliente, le damos las gracias por su compra. Nuestros productos son únicos porque combinan una notable búsqueda estética con un diseño técnico innovador. Se combinan con otros productos de la gama y se pueden utilizar como elementos de decoración y diseño. Le deseamos que pueda apreciar plenamente su nuevo electrodoméstico. Le enviamos nuestros saludos más cordiales.

Prezado cliente, Muito obrigado pela sua compra. Os nossos produtos são únicos porque combinam uma forte busca estética com um desenho técnico inovador. São coordenadas com outros produtos da linha e podem constituir elementos de decoração e design. Esperando que possa desfrutar totalmente das funcionalidades do seu eletrodoméstico, enviamos-lhe os nossos melhores cumprimentos.

Bäste kund, vi vill tacka dig för ditt köp. Våra produkter är unika eftersom de kombinerar ett estetiskt nytänkande med innovativ teknik. Våra produkter passar med de andra i samma serie och kan användas som föremål inom heminredningen för att ge en särskild känsla av stil i ditt hem. Vi hoppas att du till fullo kommer att uppskatta funktionerna hos din hushållsmaskin. Med bästa hälsningar.

Уважаемый покупатель! Благодарим Вас за покупку. Наши изделия уникальны, поскольку они сочетают в себе великолепный дизайн и передовые технические решения. Кроме того, они комбинируются с другими изделиями из этой линейки и могут стать стильными элементами интерьера и дизайна. Надеемся, что Вы в полной мере оцените функциональные возможности Вашего бытового прибора. С наилучшими пожеланиями.

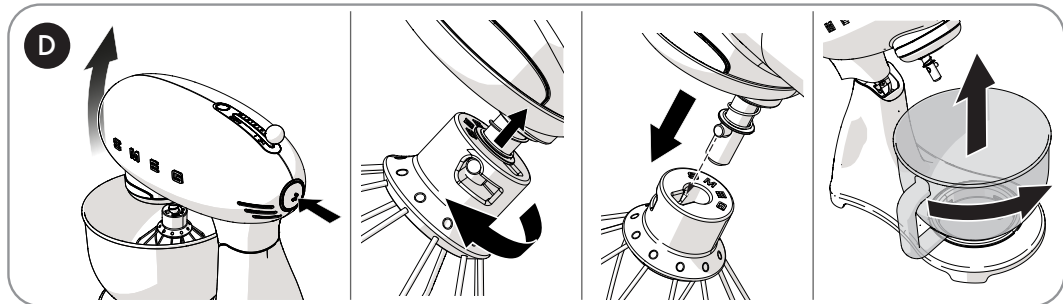
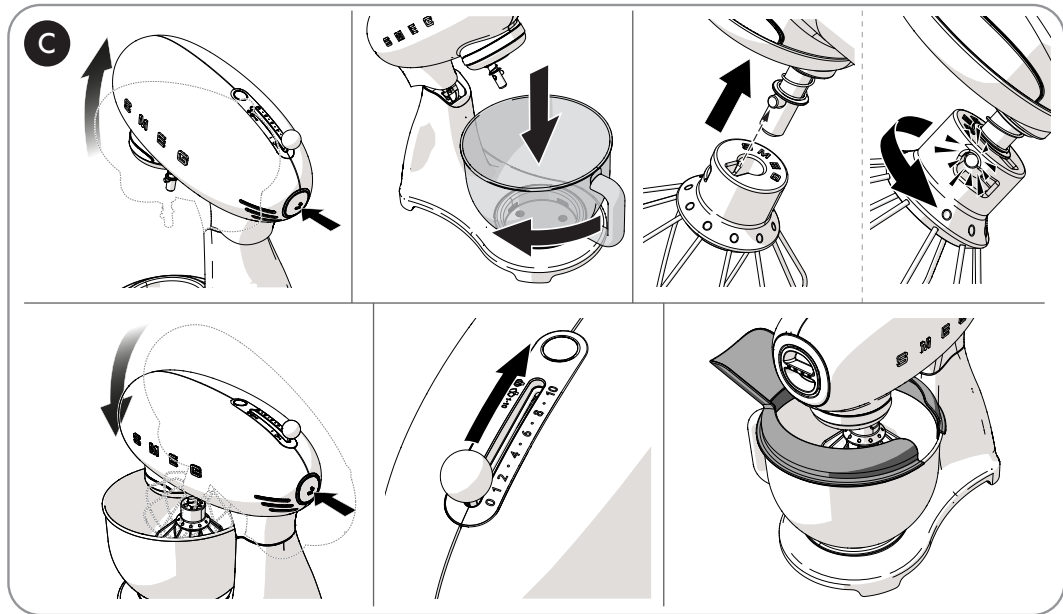
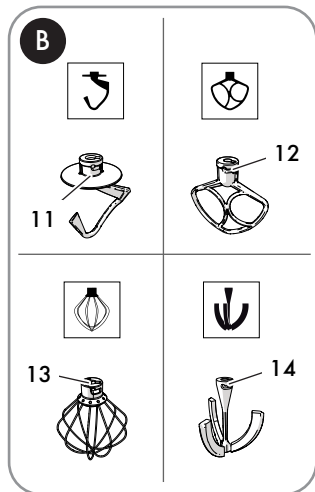
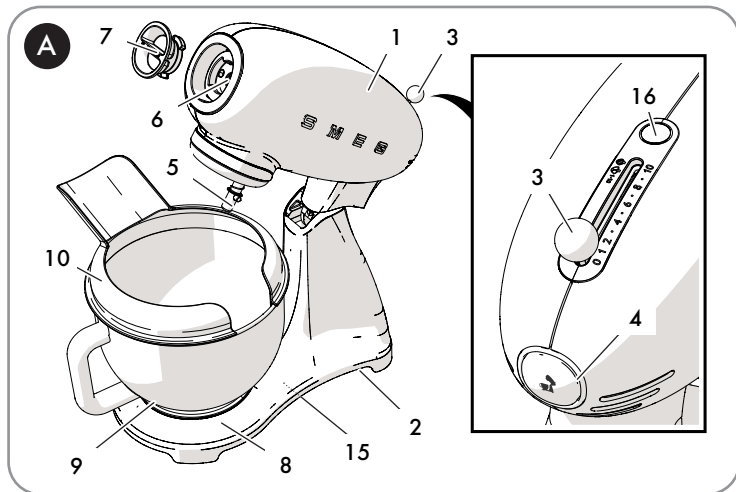
Kære Kunde, mange tak for dit køb. Vores produkter er unikke, da de forener æstetisk research og innovativt teknisk design. De passer perfekt sammen med de andre produkter i serien, og kan stå som et enkeltstående møbel af design. Vi håber, at du vil værdsætte din hårde hvidevares funktionalitet, og sender de bedste hilsner.

Szanowny Kliencie, Dziękujemy za Twój zakup. Nasze produkty są wyjątkowe, ponieważ łączą intensywne badania estetyczne z innowacyjnym projektem technicznym. Są one skoordynowane z innymi produktami z asortymentu i mogą stanowić elementy wyposażenia i wystroju. Mamy nadzieję, że będą Państwo mogli w pełni korzystać z funkcjonalności tego urządzenia. Serdecznie pozdrawiamy.

Arvoisa Asiakas, kiitämme sinua hankintasi johdosta. Tuotteemme ovat ainutlaatuisia, koska niissä yhdistyvät esteettisyys ja innovatiivinen tekninen suunnittelu. Ne sopivat yhteen muiden valikoimaan kuuluvien tuotteiden kanssa toimien samalla sisustus- ja design-tuotteina. Toivomme, että voit nauttia täysin siemauksin kodinkoneesi toiminnoista. Sydämellisin terveisin.

Kjære kunde. Vi takker for at dere valgte å kjøpe et av våre produkter. Våre produkter er unike fordi de forener søken etter estetikk med en nyskapende teknisk design. De koordineres med andre produkter i vårt sortiment og kan ha funksjon som både møbel- og designvare. Vi håper du får fullt utbytte av ditt husholdningsapparat, og sender deg våre beste hilsener.

تحتفظ جهة التصنيع بحقها في إجراء أية تغييرات تراها ضرورية لتحسين منتجاتها دون إخطار مسبق. لذا، تعتبر الرسوم التوضيحية والأوصاف الواردة في هذا الدليل غير ملزمة ولكنها إرشادية فقط.





## 1 Turvallisuus

### 1.1 Tärkeitä turvaohjeita.

Noudata kaikkia turvaohjeita laitteen turvallista käyttöä varten:

- Älä koske pistokkeeseen, jos kätesi ovat märät.
- Varmista, että käytettyyn pistorasiaan päästään aina käsiksi pistokkeen irrottamiseksi tarvittaessa.
- Älä koskaan upota laitetta, virtajohtoa tai pistoketta veteen tai muihin nesteisiin.
- Älä käytä laitetta jos virtajohto tai pistoke on vahingoittunut tai jos laite on pudonnut lattialle tai vahingoittunut jollain tavoin.
- Johto on tarkoituksella lyhyt onnettomuuksien ennaltaehkäisemiseksi. Älä käytä jatkojohtoa.
- Älä vedä johdosta pistokkeen irrottamiseksi pistorasiasta.
- Estä virtajohdon kosketus teräviin kulmiin.
- Tämä laite sisältää maadoitusliitännän pelkkää toimintaa varten.
- Älä yritä itse korjata laitteeseen mahdollisesti tulleita vikoja. Sammuta laite, irrota pistoke pistorasiasta ja käänny teknisen huollon puoleen.
- Jos pistokkeessa tai virtajohdossa esiintyy vahinkoja, vaihdata se uuteen teknisessä huoltokeskuksessa siten, että kaikki riskitekijät voitaisiin ennaltaehkäistä.
- Säilytä pakkausmateriaalit (muovipussit) lasten ulottumattomissa.
- Älä tee muutoksia laitteeseen.
- Älä koskaan yritä sammuttaa liekkiä/tulipaloa vedellä: sammuta laite, ota pistoke irti pistorasiasta ja tukahduta liekki kannella tai sammutuspeitteellä.
- Älä jätä laitetta valvomatta sen toiminnan aikana.
- Tarkista, että kulho on asetettu oikein ja lukittu paikoilleen ennen laitteen käytön aloittamista työvälineitä käyttäen.
- Älä irrota tai poista kulhoa laitteen toimiessa.
- Älä aseta, irrota tai vaihda työvälineitä turvalukitus pois kytkettynä (moottorin pää laskettuna alas).
- Älä irrota työvälineitä laitteen toimiessa.
- Toiminnan aikana vältä koskemasta liikkuviin osiin. Pidä kädet, hiukset, vaatteet, kaapimet ja muut esineet loitolla työvälineistä ja lisävarusteista estääksesi henkilövahinkoja tai laitteelle aiheutuvia vahinkoja.
- Älä ylitä kulhon enimmäistilavuutta.
- Älä käytä valmistajan osoittamista ja toimittamista työvälineistä ja lisävarusteita poikkeavia välineitä. Muiden kuin alkuperäisten osien, työvälineiden ja lisävarusteiden käyttö voi aiheuttaa henkilövahinkoja tai vahinkoja laitteelle.
- Älä aseta esineitä laitteen päälle.
- Älä aseta laitetta päällä olevan kaasutai sähkölieden päälle tai läheisyyteen, uuniin tai lämmönlähteiden läheisyyteen.
- Tarkista, ettei laitteen sisällä ole vieraita esineitä.
- Upota vispilät astiaan jossa ruoka-aineet ovat ennen laitteen käynnistämistä.
- Tämä käyttöohje sisältää asianmukaiset ohjeet valmistajan asiakkaalle suosittelemista puhdistuksista, hoidoista ja toimenpiteistä. Mikä tahansa muu toimenpide tulee suorittaa valtuutetun huoltopalvelun edustajan toimesta.
- Ohjeet laitteen oikeaa puhdistusta varten on annettu kappaleessa "Puhdistus ja hoito".
- Laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), joilla on fyysisiä, aistillisia tai henkisiä rajoitteita tai joilla ei ole kokemusta laitteen käytöstä, ellei heitä valvo tai ohjaa henkilö, joka on vastuussa heidän turvallisuudestaan.



# Varoitukset

- Lapsia tulee valvoa, jotta voidaan varmistaa etteivät he leiki laitteella.

## 1.2 Laitteen liittäminen

Varmista, että sähköverkon jännite ja taajuus vastaavat laitteen pohjaan kiinnitetyssä arvokilvessä annettuja tietoja.

Jos pistorasia ja laitteen pistoke eivät ole yhteensopivat, ota yhteys tekniseen huoltopalveluun niiden vaihtamiseksi.

- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Pidä laite ja siihen kuuluva virtajohto pois lasten ulottuvilta.
- Kytke laite aina irti sähköverkosta jos sitä ei valvota ja ennen sen asentamista, purkamista tai puhdistusta.
- Sammuta laite ja kytke se irti sähkövirrasta ennen lisävarusteiden vaihtoa tai ennen kuin lähestyt liikkuvia osia käytön aikana.

## 1.3 Oikea käyttö

Tehosekoittimeen kuuluvien turvaohjeiden noudattamatta jättäminen ja ohjeiden lukematta jättäminen voi aiheuttaa laitteen väärinkäytön ja siitä seuraavia henkilövahinkoja.

- Älä käytä laitetta muuhun kuin sille suunniteltuun käyttöön. Yleiskone on tarkoitettu yksinomaan sekoittamaan, vaahdottamaan ja vaivaamaan kiinteitä ja nestemäisiä ainesosia erilaisille valmisteille. Lisävarusteiden avulla sitä voidaan käyttää taikinan kaulitsemiseen ja leikkaamiseen eri muotoihin.
- Laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi ulkoisten ajastimien tai kauko-ohjainten kanssa.
- Käytä laitetta sisätiloissa ja sääolosuhteilta suojattuna.
- Laite on tarkoitettu käytettäväksi kotikäytössä ja vastaavissa, kuten:
  - kauppojen henkilökunnalle tarkoitetussa keittiössä, toimistoissa ja

työpaikoilla

- aamiaismajoituspaikoissa (B&B).
- asiakkaiden toimesta hotelleissa, motelleissa ja vuokratiloissa.
- Muita käyttäjiä, kuten ravintoloissa, baareissa ja kahviloissa on pidettävä väärinkäyttönä.



## 1.4 Valmistajan vastuu

Valmistaja ei ota vastuuta henkilö- tai omaisuusvahingoista, jotka aiheutuvat:

- käyttötarkoitukseen nähden poikkeavasta käytöstä
- käyttöohjeen lukematta jättämisestä
- jonkin laitteen osan muuttamisesta
- ei-alkuperäisten varaosien käytöstä
- turvaohjeiden noudattamatta jättämisestä.



Säilytä näitä ohjeita huolellisesti. Anna tämä käyttöopas myös muille henkilöille, mikäli luovutat laitteen heidän käyttöönsä.

Ohjeet voidaan ladata lisäksi Smeg-sivustolta osoitteesta: "[www.smeg.com](http://www.smeg.com)".

## 1.5 Hävittäminen

Sähkölaitteita ei saa hävittää yhdessä kotitalousjätteiden kanssa.



**Laitteisiin, joihin on kiinnitetty tämä symboli sovelletaan eurooppalaista direktiiviä 2012/19/EU.**

- Kaikki käytöstä poistetut sähkö- ja elektroniset laitteet tulee hävittää erikseen kotitalousjätteistä toimittamalla ne valtion järjestämiin kierrätyspisteisiin. Hävittämällä oikein käytöstä poistettu laite vältetään ympäristölle ja käyttäjien terveydelle aiheutuvia vaaroja. Laitteen hävittämiseen kuuluvia tietoja varten käänny kunnantoinmiston, jätteenhuoltotoimiston tai liikkeen puoleen, josta laite hankittiin.



## 2 Laitteen kuvaus (Kuva A ja B)

- 1) Moottorin pää
- 2) Runko
- 3) Nopeudenvälitsin
- 4) Pään noston/laskun lukituspainike
- 5) Varustuksiin kuuluvien työvälineiden alempi kiinnityskohta
- 6) Lisävarusteiden edessä oleva kiinnityskohta
- 7) Edessä olevan kiinnityskohdan suojuus
- 8) Kulhon kiinnitysalusta
- 9) Kulho\*\*
- 10) Syöttönokan roiskesuoja\*
- 11) Taikinakoukku
- 12) Tasovispilä
- 13) Lankavispilä
- 14) Joustava vispilä\*
- 15) Tyypikilpi

### 2.1 Tyypikilpi (Kuva A)

Laitteen tyypikilpi (15) sisältää tekniset tiedot, sarjanumeron ja merkinnän. Tyypikilpeä ei saa koskaan irrottaa.

\* Vakiovarusteena määrättyissä malleissa. Saatavana myös lisävarusteena.

\*\* Kulhon muotoilu ja materiaali voivat muuttua yleiskoneen mallin mukaan

### 2.2 Ennen ensimmäistä käyttökertaa



#### Varoitus

Aseta pistoke vaatimusten mukaiseen pistorasiaan joka on maadoitettu.

- Älä peukaloi maadoitusta.
- Älä käytä adapteria.
- Älä käytä jatkojohtoa.
- Näiden varoitusten laiminlyöminen voi johtaa kuolemaan, tulipaloon tai sähköiskuun.

- Pura laite huolella pois pakkauksesta ja poista kaikki pakkausmateriaalit ja mahdolliset tarrat sekä etiketit.
- Puhdista laitteen runko ja pää kostealla liinalla.
- Poista ja pese kulho ja työvälineet ja kuivaa ne huolellisesti (ks. kappale "Puhdistus ja hoito").



Ennen käyttöä tarkista, että kaikki osat ovat ehjiä.

### 2.3 Lisävarusteiden kuvaus (Kuva A ja B)

#### Alumiininen taikinakoukku (11)

Hyödyllinen hiivataikinoiden hitaaseen hämmennykseen, sekoittamiseen ja vaivaamiseen. Ihanteellinen leivän, pastan ja pizzan tms. valmistukseen.

#### Alumiininen tasovispilä (12)

Hyödyllinen irtonaisten ainesosien sekoittamiseen.

Ihanteellinen makeiden ja suolaisten kakkujen, keksien, kuorrutusten tms. taikinoiden ja puolipaksumien valmistukseen.





## Ruostumattomasta teräksestä valmistettu lankavispilä (13)

Hyödyllinen vispaamiseen, sekoittamiseen, vaukaamiseen, nestemäisten ja puolinessemäisten ainesosien vaahdottamiseen, kuten voi, valkuaiset, kerma jne.

Ihanteellinen kreemien, kastikkeiden tms. valmistukseen.

## Joustava vispilä\* (14)

Ruostumattomasta teräksestä valmistettu joustava silikonivispilä.

Hyödyllinen taikinoiden sekoittamiseen ja pehmeiden taikinoiden vaahdottamiseen. Irtotettavat reunat takaavat yhtenäisen koostumuksen koko valmistuksen ajan.

## Syöttönokan roiskesuoja\* (10)

Suojaa kulhosta mahdollisesti ulostulevien ainesosien roiskeilta ja helpottaa ainesosien lisäämistä. Soveltuu käytettäväksi vain ruostumattomasta teräksestä valmistetun kulhon kanssa\*.



Elintarvikkeiden kanssa kosketuksiin joutuvat työvälineet ja lisävarusteet on valmistettu käyttäen voimassa olevien lakien mukaisia materiaaleja.

## 3 Käyttö

### 3.1 Käyttö työstön alussa (Kuva A, B ja C)

- Aseta yleiskone tasaiselle, vakaalle ja kuivalle pinnalle.
- Paina vapautuspainiketta (4).
- Pidä painiketta painettuna ja nosta päätä (1) auttamalla liikettä kädellä.
- Aseta kulho (9) kiinnitysalustaan (8). Tartu kiinni kulhon kahvasta ja käännä kulhoa (9) myötäpäivään, kunnes se lukittu paikalleen.
- Valitse valmistuksen perusteella käytettävä työväline.



#### Varoitus

Älä käynnistä työvälinettä ellei kulhoa ole asennettu.

- Aseta työväline alempaan kiinnityskohtaan (5) ja paina yläsuuntaan. Pidä työvälinettä painettuna yläsuuntaan ja käännä sitä vastapäivään, kunnes tappi kytkeytyy tarkoituksenmukaiseen paikkaan (5).



Varmista, että työväline on tukevasti kiinni alemmassa kiinnityskohdassa.

- Kaada ainesosat kulhoon.
- Pidä painiketta (4) painettuna ja laske päätä (1) auttamalla liikettä kädellä.
- Aseta mahdollinen roiskesuoja\* paikalleen (10) suuntaamalla syöttökouru ulospäin.

\* Vakiovarusteena määrättyissä malleissa. Saatavana myös lisävarusteena.



# Käyttö



## Roiskesuojan käyttö\* (10)

- Kiinnitä roiskesuoja ruostumattomasta teräksestä valmistetun kulhon\* yläreunaan kun kulho on asetettu kiinnitysalustaan, työväline alempaan kiinnityskohtaan ja pää on laskettu työasentoon.
- Suuntaa roiskesuojava oleva syöttökouru ulospäin, jotta ainesosia voidaan lisätä kulhoon pysäyttämättä työvälineiden liikettä.



## Varoitus

Irrota roiskesuoja kiinnityspään nostamiseksi tai laskemiseksi kun työväline on kiinnitettynä alempaan kiinnityskohtaan.

- Tarkista, että nopeudensäätövipu (3) on asetettu kohtaan "0" (OFF).
- Aseta pistoke pistorasiaan.
- Valitse haluamasi nopeus (3) käynnistäöksesi laitteen ja aloittaaksesi ainesosien työstön. Ks. "Suositellut nopeudet".



## Varoitus

- Turvallisuuden vuoksi joka kerta kun moottorin virransyöttö katkaistaan, esimerkiksi kun pää on nostettu ylös tai pistoke on irrotettu pistorasiasta, yleiskoneen käynnistämiseksi uudelleen, nopeudensäätövipu on käännettävä ensin asentoon nolla.
- Varmista, että nopeudensäätövipu asentoon 0 (OFF) ennen kuin painat moottoripäätä liikuttavaa painiketta.



## Varoitus

- Älä koske työvälineisiin toiminnan aikana.
- Älä käynnistä yleiskonetta kun työväline on kytketty ja kulho on tyhjä.



Moottoripää voi liikkua hivenen taikin valmistuksen aikana tai kun sekoitetaan raskaita tai suurta määrää ainesosia. Sitä on pidettävä normaalina eikä se vaaranna laitteen hyvää toimintaa ja kestoaa.

\* Vakiovarusteena määrättyissä malleissa. Saatavana myös lisävarusteena.



## 3.2 Käyttö työstön lopussa (Kuva B ja D)

- Aseta nopeudensäätövipu (3) kohtaan "0" (OFF) ja irrota pistoke pistorasiasta.
- Irrota syöttönojan roiskesuoja (10), jos paikalla.
- Paina vapautuspainiketta (4) pään nostamiseksi (1).
- Paina työvälinettä kevyesti yläsuuntaan ja käännä myötäpäivään saadaksesi sen irti tapista. Irrota työväline alemmasta kiinnityskohdasta (5).
- Irrota kulho (9) kiinnitysalustasta kääntämällä sitä vastapäivään sen vapauttamiseksi.



### Kuuma laite

Pidennetyn käytön seurauksena moottoripään yläosa voi kuumentua. Se ei kuitenkaan ole yleensä merkinä toimintahäiriöstä.

## 3.3 Toiminnot

### Turvajärjestelmä

Laitteessa on turvajärjestelmä, joka keskeyttää automaattisesti laitteen toiminnan kun moottoripää on nostettu.

### Järjestelmän pehmeä käynnistys (Smooth Start)

Kun laite käynnistetään, nopeus lisääntyy asteittain kunnes asetettu nopeus saavutetaan. Tällä tavoin vältetään laitteelle ja keittoastioille syntyvät vahingot ja aineiden valumista käytetystä astiasta.



### Kiertoliike

Yleiskoneen työvälineiden liike on kiertoliike.

Liike syntyy työvälineen suorittamasta kierrosta oman akselinsa ympäri yleiskoneen suorittamaan kiertoliikkeeseen nähden vastakkaiseen suuntaan.

Tämän ansiosta saavutetaan kaikki kulhossa olevat kohdat saamalla ihanteelliset tulokset jokaisessa valmistuksessa.



## 3.4 Yleisiä ohjeita

- Älä koskaan ylitä taulukossa osoitettuja maksimikapasiteettejä laitteen vahingoittumisen estämiseksi.
- Käynnistä laite hitaalle nopeudelle ja säilytä kyseinen nopeus, kunnes ainesosat sekoittuvat ja lisää sitten nopeutta suoritettavan toimenpiteen mukaan.
- Kun ainesosia lisätään, kaada niitä aina kulhon reunalta äläkä suoraan liikkuvan työvälineen päälle.
- Hidasta nopeutta lisättäessä kuivia tai nestemäisiä ainesosia niiden ulosroiskumisen estämiseksi. Kun ne ovat sekoittuneet kunnolla, lisää nopeutta.
- Käytä roiskesuojaa\* kun nestemäisille seoksille tai kun lisätään jauhemaisia ainesosia, jotta voidaan estää käynnissä olevan laitteen läheisyydessä olevien esineiden likaantuminen tai roiskeet ja jauhopöly.
- Pidä kulho ja työvälineet puhtaina ja kiinnitä ne paikoilleen vasta sitten kun ne ovat täysin kuivia.
- Puhdista laitteen runko ja moottoripää kostealla rätillä jos ne ovat likaisia reseptin valmistuksen päätyttyä.

## Neuvoja valkuaisten vaahdottamiseksi

- Ihanteellisen lopputuloksen saamiseksi, käytä huoneenlämpöisiä valkuaisia.
- Ennen valkuaisten vaahdottamista, varmista että työväline ja kulho eivät ole märkiä, rasvaisia eikä niissä esiinny jäämiä keltuaisesta.
- Estääksesi ainesosien roiskumista ulos, lisää niitä asteittain ja suositeltua nopeutta käyttämällä ja vatkaa, kunnes saavutat haluamasi rakenteen.
- Yleiskoneen avulla munanvalkuaiset vaahdottuvat erittäin nopeasti. Tarkkaile valmistusta estääksesi niiden vaahdottumista liikaa.

## Neuvoja kerman vaahdottamiseksi

- Ihanteellisen lopputuloksen saamiseksi, vatkaa kerma kylmänä.
- Estääksesi ainesosien roiskumista ulos, lisää niitä asteittain ja suositeltua maksiminopeutta käyttäen ja vatkaa, kunnes saavutat haluamasi rakenteen.
- Kun kyseessä on litran kokoinen määrä, aloita nopeudella 7-8 ensimmäisen minuutin ajan, tai vähintään kunnes kerma alkaa vaahdottua. Siirry sitten nopeuteen 10 jäljelle jääväksi ajaksi.

## Neuvoja kananmunaa sisältäviin resepteihin

- Ihanteellisen lopputuloksen saamiseksi, käytä huoneenlämpöisiä kananmunia.
- Kuivia taikinoita valmistettaessa, älä ylitä 3 keskikokoisen kananmunan määrää ja lisää tarvittaessa pieni määrä vettä.

\* Vakiovarusteena määrättyissä malleissa. Saatavana myös lisävarusteena.



## Neuvoja taikinan valmistamiseen

- Varmista, että taikinoissa olevien nesteiden suhde on sopiva (vähintään 50-60 % painosta suhteessa käytettyyn jauhoon). Liian kuivat taikinat voivat ylikuormittaa laitetta.
- Jos laitteen toiminta on vaivalloista, sammuta se, jaa taikina kahteen osaan ja työstä ne erikseen.

## Leipä-, pizza- ja tuorepastataikina

- Käynnistä laite nopeudelle 1, kunnes ainesosat ovat sekoittuneet, lisää nopeutta sitten 2 asti.
- Saadaksesi ainesosat sekoittumaan paremmin, laita nestemäiset ainesosat kulhoon työstön alussa.
- Tuorepasta, leipä ja pizza: työstä niitä vain taikinakoukulla. Käytä tasovispilää vain taikinan valmistuksen aloitusvaiheessa. Älä KOSKAAN käytä joustavaa vispilää\*.

## Valmiit kakkutaikinaseokset

- Kun kyseessä ovat korkeintaan 1 kg taikinat: käynnistä laite alhaiselle nopeudelle, kunnes ainesosat alkavat sekoittua ja lisää nopeutta sitten asteittain nopeuteen 7 asti jäljelle jääväksi ajaksi.
- Kun kyseessä ovat korkeintaan 2 kg taikinat: käynnistä laite nopeudelle 1, kunnes ainesosat alkavat sekoittua ja lisää nopeutta sitten asteittain nopeuteen 3-4 asti jäljelle jääväksi ajaksi.

## Leivonnaistaikinat

- Käytä kylmiä ainesosia murotaikinoiden tai vastaavien valmistuksessa, ellei reseptissä toisin neuvota.
- Kakkujen valmistamiseksi, vaahdota aluksi huoneenlämpöinen voi sokerin kanssa, lisää kananmunat ja sitten jauhot.

\* Vakiovarusteena määrättyissä malleissa. Saatavana myös lisävarusteena.

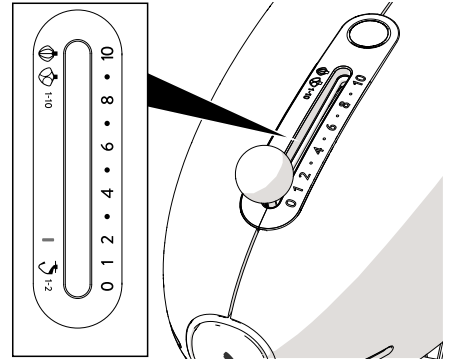


# Käyttö

## 3.5 Suositellut nopeudet



Nopeudensäätövivussa (3) on osoitettu työvälina, joka soveltuu parhaiten valitulle nopeudelle. Taulukossa osoitetut nopeudet ovat suuntaa-antavia ja voivat vaihdella reseptin ja käytettyjen ainesosien mukaan.



Nopeuden säätö	Toiminto	
<b>ALHAINEN NOPEUS</b> 1 - 2	HÄMMENNYS JA ALUSTAMINEN Hiivataikinoiden alustaminen (leipä, pizza, pullat, tuorepasta), ks. "Leipä-, pizza- ja tuorepastataikina".	
<b>ALHAINEN NOPEUS</b> 1 - 3	HÄMMENNYS Ainesosien hämmennys.	
<b>KESKINOPEUS</b> 4 - 7	SEKOITUS Raskaiden taikinoiden sekoittaminen ja vaivaaminen. Sokerin ja voin vatkaaminen, kakkutaikinan valmistaminen.	
<b>KORKEA NOPEUS</b> 8 - 10	VATKAAMINEN JA VISPAAMINEN Kevyiden tai tiiviiden taikinoiden vatkaaminen. Munanvalkuaisten, kerman ja kastikkeiden vispaaminen.	

\* Vakiovarusteena määrätyissä malleissa. Saatavana myös lisävarusteena.

# Käyttö



Suosittelut työvälineet ja nopeudet, maksimikapasiteetit

Työväline	Valmistus	Nopeus	Aika	Kapasiteetti min/max
	Valkuaiset	8-10	2-3 min	2 - 12 <sup>(1)</sup>
	Kerma	8-10	2-3 min	100 ml / 1000 ml
	Valmiit kakkutaikinaseokset	1-7	3-4 min	taikinaa yhteensä 2 kg
tai 	Leivonnaistaikinat	1-7	3-4 min	taikinaa yhteensä 2,6 kg
	Leipä-/pizzataikina	1-2	4 min	taikinaa yhteensä 1,8 kg (max 1,2 kg jauhoja)
	Tuorepastataikina	1-2	5-7 min	taikinaan yhteensä 500 g 3 kananmunalla

<sup>(1)</sup> Kananmunien keskimääräinen koko: 53-63 g



Taulukkoa on pidettävä vain viitteellisenä.

Nopeus ja kapasiteetti riippuvat käytetystä työvälineestä, kulhossa olevasta taikinamäärästä ja käytetyistä ainesosista.

\* Vakiovarusteena määrättyissä malleissa. Saatavana myös lisävarusteena.



# Puhdistus ja hoito

## 4 Puhdistus ja hoito

Tämä käyttöohje sisältää asianmukaiset ohjeet valmistajan asiakkaalle suosittelemista puhdistuksista, hoidoista ja toimenpiteistä. Mikä tahansa muu toimenpide tulee suorittaa valtuutetun huoltopalvelun edustajan toimesta.

Ennen puhdistustoimenpiteen suorittamista, irrota pistoke AINA pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä. Älä koskaan upota moottoriosaa (2) veteen tai muihin nesteisiin.



Jos esiintyy neste- tai taikinaroiskeita, poista ne välittömästi käyttämällä pehmeää ja kosteaa puuvillaliinaa.



### Varoitus

- Älä käytä höyrysuihkeita laitteen puhdistuksessa.
- Älä käytä teräsosien tai metallipinnoituksilla käsiteltyjen osien puhdistuksessa klooria, ammoniakkia tai valkaisuainetta sisältäviä puhdistusaineita.
- Älä käytä hankaavia tai nestemäisiä materiaaleja.
- Älä käytä karkeita ja hankaavia materiaaleja tai teräviä, metallisia lastoja.
- Puhdista osat, työvälineet ja lisävarusteet jokaisen käytön lopussa.

- Taikinakoukku, tasovispilä, joustava vispilä\* ja ruostumattomasta teräksestä\* valmistettu kulho voidaan pestä astianpesukoneessa.
- Lankavispilä, syöttönojan roiskesuojat\* voidaan pestä käsin käyttämällä neutraalia pesuainetta ja pehmeää pesusientä.
- Joustavan vispilän silikonireunat\* voidaan irrottaa ja pestä astianpesukoneessa.
- Lasikulho\* voidaan pestä käsin

lämpimällä vedellä ja neutraalilla pesuaineella tai astianpesukoneessa käyttämällä hellävaraista pesuohjelmaa (maksimi 50 °C).

- Kulhon alustassa oleva pohjarengas voidaan pestä käsin käyttämällä neutraalia pesuainetta ja pehmeää pesusientä.

\* Vakiovarusteena määrättyissä malleissa. Saatavana myös lisävarusteena.





## 4.1 Mitä tehdä, jos..

Ongelma	Syy	Ratkaisu
<b>Moottori ei käynnisty.</b>	Moottori on ylikuumentunut.	Kytke laite irti verkkovirrasta ja anna moottorin jäähtyä.
	Pistoketta ei ole asetettu oikein pistorasiaan.	Laita pistoke pistorasiaan. Älä käytä adaptereita tai jatkojohtoja. Tarkista että pääkatkaisin on päällä.
	Johdossa on vika.	Voit vaihtaa johdon valtuutetussa huoltokeskuksessa.
	Sähkövirta puuttuu.	Tarkista että pääkatkaisin on päällä.
	Päätä on nostettu toiminnan aikana.	Turvalukitus on kytkeytynyt päälle. Aseta nopeudensäätövipu kohtaan O (OFF), paina painiketta ja pidä sitä painettuna pään vapauttamiseksi ja sen laskemiseksi alas.
<b>Laitte tärisee.</b>	Laitetta ei ole asetettu tasaiselle pinnalle.	Aseta laite vakaalle ja tasaiselle pinnalle.
	Liukumista estävät kumijalat ovat kuluneet.	Voit vaihtaa ne valtuutetussa huoltokeskuksessa.
	Asetettu nopeus on liian korkea tai ainemäärä on liian suuri.	Aseta alhaisempi nopeus ja tarkista, että kulho ei ole liian täysi.
	Kulhoa ei ole asetettu oikein kiinnitysalustaan.	Tarkista, että kulho on kiinnitetty oikein kiinnitysalustaan.
<b>Työvälineet osuvat kulhon seinämiin.</b>	Alempi kiinnityskohta on löystynyt.	Vie se tarkastettavaksi ja säädettäväksi valtuutettuun huoltokeskukseen.
	Työvälinettä tai kulhoa ei ole kiinnitetty kunnolla.	Siirrä nopeudensäätövipu kohtaan O, paina takana olevaa painiketta nostaaksesi päätä ja tarkista, että työväline on kiinnitetty oikein alempaan kiinnityskohtaan tai kulho kiinnitysalustaan.



## Puhdistus ja hoito

**Työvälineen  
kuldossa on vaivalloista.**

Taikina on liian kovaa ja estää työvälineen kierron.

Lisää vettä tai muita nesteitä saadaksesi taikinasta pehmeämpää.

Kulho on liian täynnä.

Ota pois puolet valmisteesta ja työstä se erikseen.



Jos ongelma ei ole ratkennut tai jos kyseessä on muunlainen vika, ota yhteys alueella toimivaan huoltokeskukseen.

Yhdenmukaisuus direktiivin EN IEC 60335 pykälän 11 kanssa on tarkastettu suorittamalla seuraavat valmisteet:

Lihapullat. Työväline: joustava vispilä. Input: 254.4V ~ 50Hz. Ainesosat: 800 g naudan jauhelihaa, 500 g jauhettua sianrasvaa, 20 g suolaa, 200 g korppujauhoja, 200 g erittäin gluteenipitoista jauhoa, 2 munankeltuista. Toiminta-aika: 2 minuuttia. Nopeus 1 (30 sekuntia) ja nopeus 10 (90 sekuntia). Menetelmä: laita ainesosat kulhoon ja peitä roiskeuojalla; sekoita nopeudella 1 30 sekunnin ajan; lisää nopeutta kohtaan 10 90 sekunniksi.

Il costruttore si riserva di apportare senza preavviso tutte le modifiche che riterrà utili al miglioramento dei propri prodotti. Le illustrazioni e le descrizioni contenute in questo manuale non sono quindi impegnative ed hanno solo valore indicativo.

The manufacturer reserves the right to make any changes deemed necessary for the improvement of its products without prior notice. The illustrations and descriptions contained in this manual are therefore not binding and are merely indicative.

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter, sans préavis, toutes les modifications qu'il jugera utiles pour l'amélioration de ses produits. Les illustrations et les descriptions figurant dans ce manuel ne sont pas contraignantes et n'ont qu'une valeur indicative.

Der Hersteller behält sich vor, ohne vorherige Benachrichtigung alle Änderungen vorzunehmen, die er zur Verbesserung seiner Produkte für nützlich erachtet. Die in diesem Handbuch enthaltenen Illustrationen und Beschreibungen sind daher unverbindlich und dienen nur zur Veranschaulichung.

De fabrikant behoudt zich het recht voor zonder waarschuwing alle wijzigingen aan te brengen die hij nodig acht om zijn producten te verbeteren. De afbeeldingen en de beschrijvingen die aanwezig zijn in deze handleiding zijn niet bindend, en hebben enkel een aanduidende waarde.

El fabricante se reserva el derecho a aportar sin aviso previo todas las modificaciones que considere útiles para la mejora de sus propios productos. Las ilustraciones y las descripciones contenidas en este manual no son vinculantes y tienen solo valor indicativo.

O fabricante reserva-se o direito de efetuar, sem aviso prévio, qualquer modificação que vise o melhoramento dos respetivos produtos. As ilustrações e descrições contidas neste manual não são, por isso, vinculativas e possuem apenas valor indicativo.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att genomföra alla de ändringar som anses nödvändiga för att förbättra de egna produkterna utan att meddela detta i förväg. De illustrationer och beskrivningar som finns i aktuell manual är därmed inte bindande utan endast indikativa.

Для улучшения выпускаемой продукции изготовитель оставляет за собой право вносить без предварительного предупреждения любые изменения, которые он сочтет целесообразными. Рисунки и описания, содержащиеся в данном руководстве, не являются обязывающими и носят ознакомительный характер.

Fabrikanten forbeholder sig retten til, uden varsel, at udføre alle de ændringer, der vurderes nyttige for at forbedre egne produkter. Tegningerne og beskrivelserne i denne manual er derfor kun vejledende og ikke bindende.

Producent zastrzega sobie prawo do nanoszenia, bez uprzedniego powiadomienia, wszelkich zmian, które uzna za stosowne w celu ulepszenia swoich produktów. Rysunki i opisy zawarte w niniejszej instrukcji nie są zobowiązujące i mają jedynie charakter orientacyjny.

Valmistaja pidättää itsellään oikeuden tehdä ohjeisiin mielestään tarpeellisia muutoksia ilman ennakkoilmoitusta. Tässä oppaassa olevat kuvat ja piirrookset eivät näin ollen ole sitovia, vaan ne annetaan vain viitteellisessä mielessä.

Produzenten forbeholder seg rett til å foreta endringer på sine produkter grunnet tekniske fremskritt, uten forutgående varsel. Illustrasjonene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen er derfor ikke bindende og skal kun betraktes som retningsgivende.

عملينا العزيز، شكرا لك على شراء أحد أجهزتنا. تعد منتجاتنا فريدة لأنها تجمع بين الأسلوب المميز والحلول التقنية المبتكرة. وهي تتناسب تماما مع المنتجات الأخرى في مجموعتنا وتعمل بنفس القدر كتصميمات قائمة بذاتها في مطبخك. نأمل أن تستمتع باستخدام هذا الجهاز الجديد! وتفضلوا بقبول وافر الاحترام والتقدير.